

看经典电影 学纯正英文

LEARNING ENGLISH BY SEEING FILM

通过看经典电影学英语 掌握纯正英语口语 全面提升英语水平

法国大文豪小仲马的不朽名著
好莱坞电影史上最缠绵悱恻、哀婉动人的爱情悲剧

第10届奥斯卡
最佳女主角提名



Camille 茶花女



GRETA GARBO

葛丽泰·嘉宝

ROBERT TAYLOR

罗伯特·泰勒





纯美的茶花沦落泥沼
爱情在世俗的土壤里凋谢
无私的付出
凄美的别离

Pure and beautiful camellia falls into the dirty land

Love dies in the secular world

Unselfish devotion

Tragic separation

- 出品人：梁 凌 ■ 策划：东映文化
- 设计制作：东映文化 EAST DRAGON ■ 中英文编辑：卓文工作室
- 垂询电话：0755-26740758 020-86375069
- 网址：WWW.EASTDCD.COM（东映文化）
- 电子邮箱：SZdongying@21cn.net
- 人民币定价：¥25
- 港 币 定 价：HK\$ 68

序 言

PROLOUE

— 电影，让你置身于欧美国家的语言环境 —

*Movie has the magic to make you feel
that you are native in the western world*

学学好英语非常重要。因为英语是全球通用语言。但是对于国人，却不得不拿出很多很多的精力来面对英语的学习问题。奇怪的是，这么多年来，平均智商93%的中国人却怎么也学不好平均智商只有83%的美国人使用的英语。

为什么我们的英语总是学不好，而且越学越觉得自己非常的弱智？最重要的就是方法不对。这种错误的方法导致了中国人拼命学英语，却总也学不好的恶性循环。

看一下我们的听力和词汇量为什么不好：初中的时候听的是最慢语速的磁带，高中的时候听的是稍慢语速的磁带。大学四级考试听的是四级要求语速的磁带，六级考试听得是六级要求语速的磁带。词汇量的掌握也是这样的分级。而且，你在学初中英语的时候肯定不会去听四六级的磁带，你在学四级的时候也不会去听六级或者TOEFL的磁带，因为你学习压力太大，作业太多，完成老师留下的作业基本上都很艰难，根本不会有时间去学习更高一级的东西。

而四级听力中最难的是TOEFL中最简单的，六级听力中最难的是TOEFL里的原题水平。所以，你的英语进步是在一个台阶一个台阶的上，而且每上一个台阶你都要承受若干的打击。在每一个阶段你都要遇到N多新的单词，听到很多听不懂的英语。经过十多年的英语学习苦海后，总应该有很高的英语造诣了吧？可是一看进口大片，即看不懂字幕又听不懂人家在说什么。口语自己也说不出什么来。于是你就认为自己笨笨，那些英语学习好的人是天才。于是你对学好英语就完全失望而且麻木了。

但是你看一下我们是怎么学习世界上最难学的语言汉语的，我们小的时候学汉语虽然大人教我们时语速慢，但是绝对没有跟我们分什么四六级，我们身边的环境就是正常语速，对于美国人来说，就是TOEFL的语速。这个语速天天刺激我们的听力。我们学会一句话并且熟练后，就可以直接达到正常语速，而不是先升级到四级语速，再升级到六级语速，再升级到正常语速。所以我们学会N多句话以后，就能听懂正常语速的大人在说什么，而且你也能以正常的语速在说话。所以，传统的英语学习方法，导致你学了十多年的英语，却听不懂欧美人在说什么，看欧美报刊总是会遇到一大堆不认识的单词，想说英语却说不出出口，说出来语速奇慢，错误一堆，连欧美的小学生都不如。

下面我们开始一种全新的英语学习方法——看电影学英语。无论你是一点英语基础也没有的初学者，还是迷迷糊糊受了很多年失败英语教育的落魄者，相信都会在这里找回你的自信和乐趣！

你需要把做选择题的时间拿出来看英文电影。很多人抱怨说，如果出国呆一两年，有了环境，英语水平肯定会提高。但是在国内学英语就没有环境了吗？恰恰相反，有很多的环境。只是你受惯了填鸭式的教育，已经不会思考，不会去寻找并创建这个环境罢了。

而电影就可以营造出一种如同置身于欧美国家的语言环境：原汁原味的英文对白，这些对白无论发音、语速、句法都特别地道，同时你还可以接触到大量生活化的俚语，了解西方文化背景，学会西方世界的思维方式，完全将自己融入西方人的情感世界。如果有三部电影的台词别人说出上句，你能说出下句的话，你的口语一定一级棒，而且非常地道。对于要精看的电影，一定要有电影的script，这样才能学习到更多的东西。在这样的语言环境中耳濡目染，可能6-8个月360个小时就能听说读全解决！

随着社会和经济的发展，英语的生活环境将不可避免的伴随你的一生，如同你的呼吸。只要你愿意，你就会从中获得更多的信息。获得更多的竞争力，让你的生活更加丰富多彩。考试对你而言仅仅是一个task而已。这种良好的心态会让你慢慢地体会到英语环境的美好，体会到一种思想超前的快感和年轻的心态，体会双语人生中的幸福。这种奇妙的感觉，类比为新概念四册课文里罗素说的，“青春不只是你生命中的一段时期，而是你心中的一种状态。”

CONTENTS

目录



Camille 茶花女

03 ●影片精髓 Plot Summary

中英对照佳片剧情详介，精彩独到影片评论。

05 ●文学巨匠 Literary Master

“我最好的作品就是你”——小仲马 Alexandre Dumas Fils

法国著名小说家、戏剧家，著名作家大仲马的私生子，少年时受尽世人讥诮，成年后决定通过文学改变社会道德。他曾说：“任何文学，若不把完善道德、理想和有益作为目的，都是病态的、不健全的文学。”

06 ●熠熠星光 Presence of Giant Stars

璀璨星星们的传奇人生，绝版剧照、精美彩图再现巨星风采！

06 ★英俊不是我的错！——罗伯特·泰勒 Robert Taylor

用英俊潇洒、风流倜傥形容一个男人似乎足够了，可是形容罗伯特·泰勒还远远不够。他的演技可圈可点，与众多风姿绰约的女星合作无不火花四射……

09 ★风华绝代的银幕女神——葛丽泰·嘉宝 Greta Garbo

这位影坛的神秘女神，用15年创造了银幕神话，却花了50年过着隐居的生活。正因为如此，嘉宝的美丽与神秘感更成为影坛上永远不朽的神话……

12 ★非议多多，却也“艳福不浅”——乔治·顾柯 George Cukor

身材偏胖、戴着眼镜的形象不够出众，流言传说他是同性恋，但这些都没有影响顾柯与当时的一线女星合作，真可谓“艳福不浅”！

16 ●画外音 Off-screen Voice

“米高梅”公司，昔日辉煌的银河帝国风光不再。电影背后的故事消遣茶余饭后的时光。

18 ●阅读必知 学习提示 How to Use this Book

事半功倍的学习方法，能帮你真正“吃”透电影！

20 ●电影对白（精译本） Movie Dialogue

欣赏最震撼的经典画面，领略原版剧本的精妙译法，置身于电影营造的语言环境，听最地道的英语对白，经典单词随文注释，句型语法重点剖析，轻松掌握地道的美式发音、句法、俚语，真正融入西方世界的思维方式，体验西方人的情感世界……在娱乐中学习！

21 ●Chapter one (00:1:59" - 00:15:50)

28 ●Chapter Two (00:15:51 - 00:39:38)

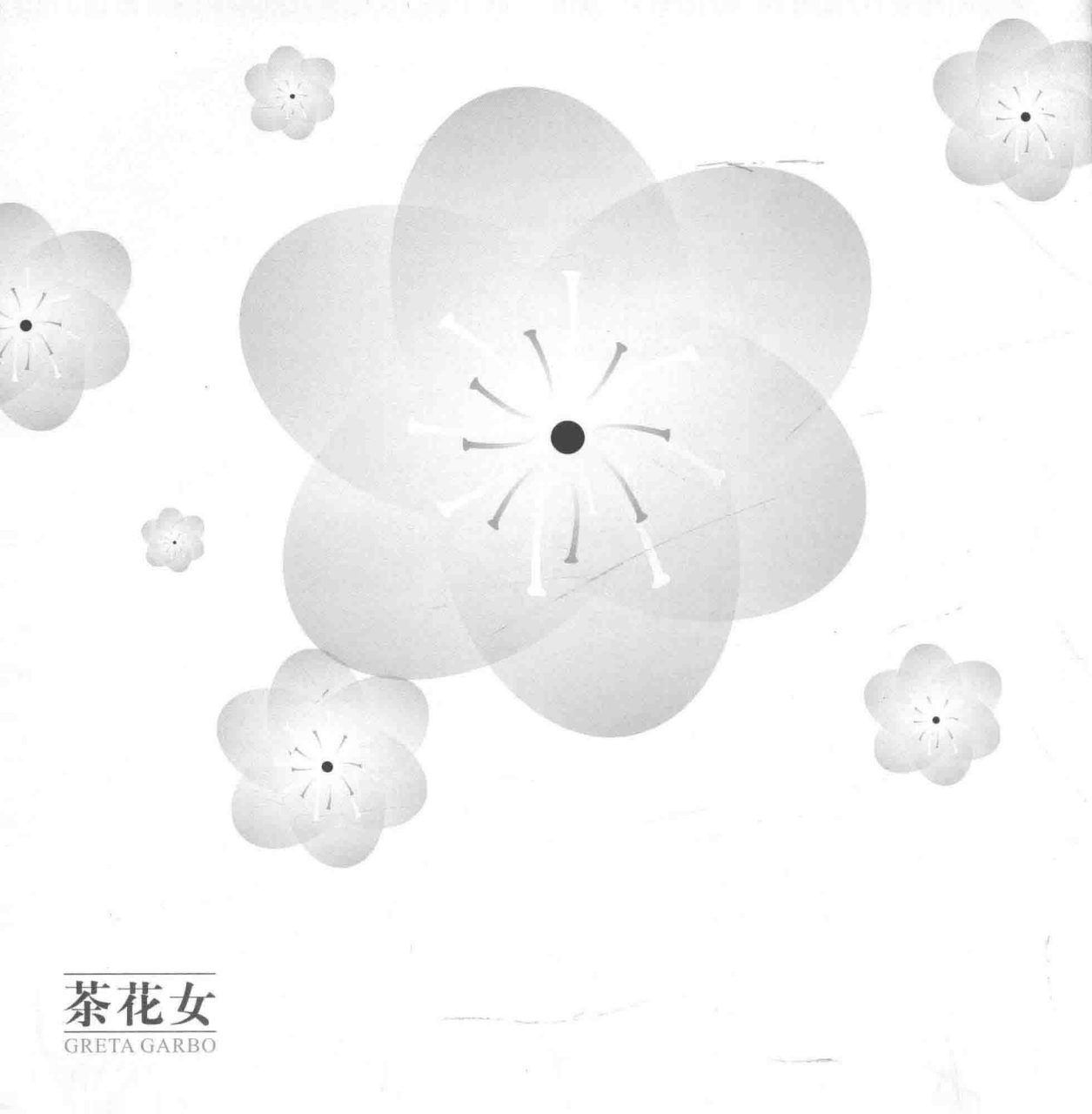
43 ●Chapter Three (00:39:39 - 00:53:22)

55 ●Chapter Four (00:53:23 - 01:06:16)

62 ●Chapter Five (01:06:17 - 01:21:25)

74 ●Chapter Six (01:21:26 - 01:31:36)

83 ●Chapter Seven (01:31:37 - the end)



茶花女

GRETA GARBO



FOR THE LADY OF THE CAMELLIAS.
AND THEY'RE ALMOST TWICE AS LARGE AS USUAL.



Plot Summary

(一)

影片精髓



19世纪花都巴黎的社交生活充满了欢乐的俊男美女。美丽的茶花女玛格丽特在邻居卜东施的安排下约见范·维尔男爵，可是阴差阳错地与年轻俊美的贵族青年阿芒相识，阿芒吐露了对玛格丽特的无限爱慕之情。

玛格丽特体弱多病，阿芒每天送茶花探视病情，玛格丽特得知后深受感动，邀约参加自己的生日宴会。宴会中人人竞逐欢乐，而玛格丽特病弱的身体无法承受如此喧闹的宴会。其他人无视玛格丽特的病痛，只有阿芒见之生怜，跟随玛格丽特进入她的卧室并表示要照顾她、爱护她。阿芒的款款深情俘虏了玛格丽特，玛格丽特约阿芒在晚会结束后再回来她家。不料，男爵取消莫斯科之行突然折回。

阿芒以为玛格丽特蓄意欺骗他，遂计划出国远游，并斥责她无情。玛格丽特赶去见阿芒并互吐心意。玛格丽特决意和男爵分手，随阿芒到乡间调养身体。远离浮华、充满虚情假意的巴黎，在乡间的日子快乐而短暂。

阿芒父亲得知儿子与玛格丽特在一起，便赶到乡下，劝玛格丽特放弃阿芒以免耽误他的一生。玛格丽特为了阿芒，痛苦地同意了他父亲的请求。当晚，玛格丽特骗阿芒说要重返男爵怀抱，阿芒信以为真，认为玛格丽特是个没有感情、无法放弃虚荣的女人。幸福在瞬间消失殆尽。

不久阿芒与男爵和玛格丽特在赌场相遇，阿芒大赢，要玛格丽特跟他走，但遭到拒绝。阿芒盛怒之下加以侮辱，并与男爵决斗。决斗中，男爵受伤，阿芒畏罪潜逃，玛格丽特从此一病不起。她拒绝任何资助，穷困潦倒，病情更是每况愈下。当玛格丽特得知阿芒已回到巴黎却没来见她，早已对生活失去信心的她更是放弃了一切希望。阿芒经过痛苦的挣扎，最终决定去看望玛格丽特，可是……

CAmille(1936)is one of the most romantically-atmospheric films ever made. It is a tearjerker classic—a well-known, lavish, luxuriously-mounted, melodramatic tragedy of Hollywood's Golden Age. Director George Cukor's film, his first with Greta Garbo, was also the first talking version of the content. It was adapted from Alexandre Dumas Fils' (the Younger) 1852 novel (*La Dame aux Camelias*) of the doomed romance of a courtesan in 19th century Paris. The title role character in this tearjerker was immortalized and based upon one of Dumas' actual acquaintances in Paris—a youthful courtesan named Marie Alphonsine du Plessis who died at the age of twenty-four of tuberculosis.

Garbo's portrayal of the beautiful but sickly Parisian courtesan, who fatefully falls in love with a young French nobleman (25 year-old Robert Taylor), is widely considered the definitive version of the *Camille* story. Garbo's first talkie film was advertised with the promotional line: "Garbo Talks!" – so naturally, jokes at the time suggested that this film should be advertised as: "Garbo Coughs!"

Marguerite Gauthier is born poor but becomes the *Dame aux Camille*, one of the most glamorous courtesans in Paris. She is kept by the wealthy and powerful Baron de Varville, but after years of her rich lifestyle she falls in love with Armand, a man of more limited means. The two plan a life together, but Armand's father begs *Camille* to leave his son, knowing her past could cause a scandal. She agrees, and finds herself alone and suffering from tuberculosis.

(二) Literary Master

文学巨匠



“我最好的作品就是你”——小仲马 (Alexandre Dumas Fils 1824~1895)

小仲马——法国小说家、戏剧家，是著名作家大仲马的私生子。7岁时大仲马才认其子，但仍拒不认其母为妻。私生子的身世使小仲马在童年和少年时代受尽世人的讥诮。成年后痛感法国资本主义社会的淫靡之风造成许多像他们母子这样的被侮辱与被损害者，决心通过文学改变社会道德。他曾说：

“任何文学，若不把完善道德、理想和有益作为目的，都是病态的、不健全的文学。”这是他文学创作的基本指导思想。而探讨资产阶级的社会道德问题，则是贯穿其文学创作的中心内容。

1848年小说《茶花女》的问世，以女主人公玛格丽特·戈蒂耶的生活经历为主线，采用第一人称的写法，真实生动地描写了一位外表与内心都像白茶花那样纯洁美丽的少女被摧残致死的故事。作品在艺术表达上独特而新颖。组织情节时，用了追叙、补叙、倒叙等多变的手法，生动有致。一个个悬念的设置，扣人心弦，使人不忍释卷。特别是作品洋溢着浓烈的抒情色彩和悲剧气氛，有感人至深的艺术魅力。

据称，《茶花女》当时一经出版即轰动全国，尽管上流社会恼怒地批评道：渲染妓女生活，是“淫荡堕落”“低级下流”的书。但更

多的人们则为真切感人的故事所征服。妓女玛格丽特的悲惨命运，她的灵魂悲号，以及男主人公阿芒痛彻肺腑的悔恨，都强烈地打动了读者的心弦，令人“心神飞越”。

小仲马一举成名，他又把小说改编为剧本。1852年，五幕剧《茶花女》上演了，剧场爆满，万人空巷。当小仲马将《茶花女》演出大获成功的消息告诉远在比利时的父亲时，电报上写道：“第一天上演时的盛况，足以令人误以为是您的作品。”父亲立即回电：“我最好的作品就是你，儿子！”

小仲马后来写了20余部剧作，现实主义倾向更为鲜明。其中比较成功的有《半上流社会》(1855)、《金钱问题》(1857)、《私生子》(1858)、《放荡的父亲》(1859)、《欧勃雷夫人的见解》(1867)、《阿尔丰斯先生》(1873)、

《福朗西雍》(1887)等。小仲马的剧作大多以妇女、婚姻、家庭问题为题材，或描写在资产阶级淫靡风尚毒害下沦落的女性，或表现金钱势力对爱情婚姻的破坏，或谴责夫妻之间的不忠，比较真实地反映了资产阶级道德的腐朽性质。作为法国现实主义戏剧的先驱者之一，其剧作富有现实的生活气息，以真切自然的情理感人，结构比较严谨，语言通俗流畅。



(三) 熠熠星光 Presence of Giant Stars

1

魅力男主角

Great Actor



英俊不是我的错！——

罗伯特·泰勒



R Robert Taylor

罗伯特·泰勒

(1911.8.5~1969.6.8)

罗伯特原名斯潘格勒·艾灵顿·布洛。“艾灵顿”是罗伯特·泰勒的母亲非常喜欢的一部浪漫小说中男主角的名字，于是当她生下长子时便为其取名为“艾灵顿”。可见，罗伯特·泰勒一生下来就是个浪漫的种子。

在高中时，泰勒就参加了音乐小组，赢得了演讲比赛大奖并且在学校乐队里面演奏大提琴。罗伯特·泰勒是在大学里演出舞台剧时被米高梅影片公司的星探发现的，随即和米高梅签订了长达17年的合约。很快，他就成为与克拉克·盖博齐名的浪漫派偶像，征服了成千上万的女性影迷。可是，当人们坐在影院里，被他那富有磁性的嗓音所感染时，绝不会想到他幼时竟是个害羞、口吃的男孩。

他的第一部电影是借调到福克斯公司的《Handy Andy》(1934)。他在米高梅影片公司主演的短片《Crime Does Not Pay》中主演一个漂亮的流氓试图逃避逮捕把自己用硫酸毁容，这样，他就得到了更长的试镜时间。

由于他太英俊潇洒了，批评家并不把他当一回事，这样他在拍片的早期不得不忍受一些

羞辱性的电影评论。当他在电影《茶花女》(1936)中扮演“Armand”的角色精彩至极时，对他的评论却名褒实贬。评论家都评述说他们对他能够进行表演感到非常惊奇。除了他的观众和同事外，没有人喜欢他。他们都被他的合作和全身心的投入而感动。他尽管不是一个伟大的演员，但是可以称得上是一个好演员，这点从电影《Johnny Eager》(1942)和《Bataan》(1942)就能得到证实。

由于罗伯特·泰勒太受女性青睐，电影公司认为只有那些风姿卓绝的美女才能在银幕上与他相配，从珍·哈洛、葛丽泰·嘉宝到艾娃·嘉纳和伊丽莎白·泰勒，他的女搭档都是当时最令人着迷的银幕女神。这样一来，他的票房怎能不高？

罗伯特·泰勒在银幕上风流倜傥，银幕下的私生活却非常纯朴严肃，没有太多的花边新闻供人闲聊。他结过两次婚，第一次和芭芭拉·史坦威克，第二次和欧苏拉·迪斯。罗伯特·泰勒于1969年因肺癌不幸逝世，享年57岁。

作品年表

MOVIE LIST

1	Broadway Melody of 1936	(1935)	
2	Camille	(1936)	《茶花女》
3	The Gorgeous Hussy	(1936)	
4	This Is My Affair	(1937)	《当仁不让》
5	Three Comrades	(1938)	《三人行》
6	Lady of the Tropics	(1939)	
7	Waterloo Bridge	(1940)	《魂断蓝桥》
8	Billy the Kid	(1941)	《比利小子》
9	Johnny Eager	(1942)	《双雄喋血》
10	Stand by for Action	(1943)	《走廊》
11	Bataan	(1943)	《巴坦战役》
12	The Fighting Lady	(1945)	《女斗士》
13	High Wall	(1947)	《铜墙铁壁》
14	The Secret Land	(1948)	《神秘岛》
15	Conspirator	(1949)	《玉女情魔》
16	Westward the Women	(1951)	《娘子军征西》
17	Quo Vadis?	(1951)	《暴君焚城录》
18	Above and Beyond	(1952)	《原子弹轰炸广岛记》
19	Ivanhoe	(1952)	《劫后英雄传》
20	I Love Melvin	(1953)	《我爱马文》
21	Knights of the Round Table	(1953)	《圆桌武士》
22	All the Brothers Were Valiant	(1953)	《四海英雄传》
23	Rogue Cop	(1954)	
24	Many Rivers to Cross	(1955)	《过关斩将》
25	D-Day the Sixth of June	(1956)	《六月六日断肠时》
26	The Last Hunt	(1956)	《最后的狩猎》
27	Tip on a Dead Jockey	(1957)	《国际飞龙党》
28	Saddle the Wind	(1958)	《旋风双侠》
29	Party Girl	(1958)	《派对女郎》
30	Miracle of the White Stallions	(1963)	《白马的奇迹》
31	The Night Walker	(1965)	《月夜魅影》
32	Johnny Tiger	(1966)	《石破天惊》

2

迷人女主角 Charming Actress

“或许我活在你的心中，是最好的地方，在那里别人看不到我，没有人能鄙视我们的爱情”。嘉宝这句在《茶花女》中的台词，正好贴切地说明了这位影坛的神秘女神，为何用了15年创造银幕神话，却花了50年过着隐居的生活。而也正因为如此，嘉宝的美丽与神秘感更成为影坛上永远不朽的神话！

1909年，葛丽泰·洛维萨·格斯塔夫森，也就是后来的嘉宝，出生于瑞典斯德哥尔摩市一个贫困的工人家庭。由于父亲在她14岁时就过世，因此她小小年纪就被迫离开学校，先进入一家理发店当学徒，后来在一家百货公司当售货员。在试销女帽的季节，嘉宝得到了一次当模特儿的机会。1921年，被公司选中拍摄一部广告片，嘉宝的演艺生涯从此开始。1922年又为一家面包厂拍摄一部广告片，同年底，主演喜剧片《流浪汉彼得》。后获奖学金入瑞典皇家剧院学习，其间常登台扮演一些小角色。受训期间被瑞典著名喜剧片导演莫里茨·斯蒂勒发现，在他的影片

《古斯塔柏林传奇》中担任女主角，就在这个时候，她将原来的名字改为“嘉宝”。影片上映后，在瑞典、德国都受到了欢迎。好莱坞也将目光投向了嘉宝。米高梅公司的著名制片人梅耶与嘉宝和斯蒂勒签约。1925年6月，嘉宝来到美国。不过一开始，公司对他们非常冷淡，但5周以后，嘉宝在试镜时的杰出表现征服了米

高梅。嘉宝在好莱坞演出的第一部影片是《激流》。影片初映，就打破票房记录，嘉宝给美国电影带来了异国情调。由于此时正是默片时期，因此嘉宝不需顾虑到语言的障碍，开始顺利地在好莱坞发展。卓别林曾经高度评价嘉宝的演技，但由于她的个头太高而未能与她合作，嘉宝对此深感失望。



Greta Garbo

(1905.9.18~1990.4.15)

一开始，嘉宝一直被当作一个荡妇的化身出现在银幕上。在《肉体与魔鬼》里，她的表演才华得到了淋漓尽致的发挥，观众和评论家对这部影片都赞不绝口。后来公司又安排嘉宝扮演一个邪恶的妖妇，嘉宝拒绝了，并回到瑞典。最后，电影公司只好以加薪和同意不再让嘉宝扮演坏女人为条件请回了嘉宝。重回好莱坞以后，嘉宝拍摄了一系列优秀影片，如《安娜·卡列尼娜》《安娜·克里斯蒂》《大饭店》《瑞典女王》《茶花女》等，从无声片到有声片、从悲剧到喜剧，都获得了成功。米高梅专门制作了一幅幅“嘉宝说话了”“嘉宝笑了”的巨幅广告，当时的人们也为能听到嘉宝在电影中讲话而兴奋不已。嘉宝的演艺生涯达到了巅峰。人们评价嘉宝说，她有着绝妙的希腊古典美的侧影，蓝色的眼睛洋溢着一种浪漫的情调。

嘉宝在好莱坞出演的最后一部影片是《双面女人》。在影片中，嘉宝同时饰演姐妹俩，因影片用两姐妹来考验一个男人的故事引起了舆论的尖锐批评，嘉宝受到了打击，此后再也没有接受片约。这时，她才36岁。

此后，虽然嘉宝还曾经表示想扮演居里夫人、乔治桑等形象，但终于没有重返影坛。1949年，她做出了一个决定：永不再拍电影！

而在她短暂发光的影坛作品中，至今最为人所百看不厌的，就是由小仲马小说改编成电影的《茶花女》(Camille, 1936)，虽然说改编成茶花女的电影版本，不计其数，但是嘉宝所饰演的《茶花女》却是至今最常被重映的版本，理由无它，正是嘉宝的明星风采将这个多情的青楼女子，演得更加风华绝代。尤其在她最后重病时，即便她如何维持冷静优雅，却因为被爱人不不断的误解，甚至因自己的身分而被